

## VERTIMO STUDIJŲ KRYPTIES TOBULINIMO PLANAS IR PAŽANGOS ATASKAITA

SP „VERTIMAS“ (6121NX027) (toliau – VBA), „VERTIMAS“ (6211NX024) (toliau – VMA), „AUDIOVIZUALINIS VERTIMAS“ (6121NX026) (toliau – AVV BA), „AUDIOVIZUALINIS VERTIMAS“ (6211NX025) (toliau – AVV MA)

Nr.	Tobulintina sritis (balai)	Išorinio vertinimo išvados, rekomendacijos	Problemų sprendimo priemonės	Atsakingas asmuo	Įvykdymo terminas	Rezultatas
1.	Studijų tikslai, rezultatai ir turinys (3 balai)	1.1 Ekspertų grupė rekomenduoja stengtis, kad programose dirbtų daugiau gimtakalbių (ypač anglakalbių) dėstytojų.	<p><b>FLF VMA</b> 1.1.1. Tęsti bendradarbiavimą su Europos Komisijos Vertimo žodžiu generaliniu direktoratu, kuris atsiunčia gimtakalbių dėstytojų dėstyti VU FLF.</p> <p><b>FLF VBA</b> 1.1.2. Bendradarbiauti su jau dirbančiais FLF gimtakalbiais dėstytojais, dėstančiais studijų dalykus (modulius) kitų specialybių studentams (pvz. numatyta, kad iš pasirenkamųjų dalykų sąrašo studentai galės rinktis <i>Anglų kalbos stilistikos</i> arba <i>Psicholingvistikos</i> studijų dalykus, kuriuos dėsto doc. Dr. Davide Castiglione, taip pat <i>Britų kultūrinės tapatybės</i> studijų dalyką, dėstomą asist. dr. Leonard Stone).</p>	<p>Vertimo studijų katedros vedėja</p> <p>SPK, SPK pirmininkė</p>	<p>Nuolatos</p> <p>2025 m. pavasario sem.</p>	<p>VMA programoje dalyvauja, t.y. meistriško paskaitas veda Europos Komisijos ir Europos Parlamento etatiniai vertėjai žodžiu. Jie tokioms paskaitoms atvyksta arba nuotoliu jas veda kartą per mėnesį. Tai yra ES institucijų (Europos Parlamento ir Europos Komisijos) reguliariai teikiamos pedagoginės pagalbos, skirtos ruošti ES standartus atitinkančius vertėjus žodžiu, dalis. Tokia pedagoginė pagalba reguliariai teikiama tik ES institucijų pripažintiems vertėjams žodžiu rengiantiems centrams, koku (vieninteliu Lietuvoje) yra ir VU Vertimo studijų katedra. Pusė iš atvykstančiųjų – gimtakalbiai vertėjai, nes tokių paskaitų metu mokomasi aukščiausiu lygiu žodžiu versti į anglų ir prancūzų kalbas. Kiti pedagoginiai partneriai yra lietuviai, dirbantys ES institucijose etatiniais vertėjais, nes paskaitų metu tobulinami ir vertimo į lietuvių kalbą gebėjimai. Kitaip tariant, bent kartą per šešias savaites sulaukiame Europos Komisijos vertėjų žodžiu, taip pat ir gimtakalbių, kurie perteikia savo patirtį, žinias ir veda paskaitas, dalijasi patirtimi apie vertėjų darbą ES institucijose. Egzaminuose visuomet dalyvauja arba ES Komisijos Vertimo žodžiu direktorato lietuvių kabinos vadovas arba Europos parlamento vertėjų žodžiu lietuvių kabinos vadovas. Studentai verčia mokomosiose konferencijose, o tai yra vertimo praktika vietoje.</p> <p>Fakultete dirba ne vienas gimtakalbis (Vertimo katedros dėstytojas dr. R. Užgiris dėsto vertimo, kūrybinio rašymo, kalbos ir vertimo kursus), studentai renka ir kitus dalykus kaip pasirenkamuosius, kuriuos dėsto gimtakalbiai (doc. Dr. Davide Castiglione, dr. Leonard Stone ir kitus kursus). Fakultete nuolat vyksta seminarai</p>

					su pagal mainų programas atvykusiais gimtakalbiais dėstytojais.	
			<b>KNF AVV BA; AVV MA</b> 1.1.1 Pakviesti gimtakalbių dėstytojų per tarptautiškumo iniciatyvas ir skatinti studentų mobilumą į JK bei kitas anglakalbes šalis, dalyvaujant studijų procese ir atliekant profesinę praktiką.	SPK pirmininkai KnF KLIVSI direktorė Tarptautinių studijų koordinatore	Reguliariai per 7-ių akreditacijos metų laikotarpį	2024 m. rugsėjo 19 d. AVV BA ir MA SP studentai bei dėstytojai dalyvavo visos dienos seminare „Kinas, matomas visiems“. Seminaras vyko Lietuvos audiosensorinėje bibliotekoje (Vilniuje). Dalį mokymų vedė lektorius Shakas Yousaf. GV ekspertas, vadovaujantis vieno didžiausių lokalizacijos paslaugų teikėjų „lyuno“ (buv. „SDI Media“) GV padaliniui, o taip pat ir dėstantis GV Londono universiteto koledže (UCL) ir Lydso universitete. (žr. <a href="https://kinfo.lt/garsinio-vaizdavimo-ekspertas-shakas-yousufas-jauniems-specialistams-patariu-buti-kantriems-ir-atkakliems-jusu-pastangos-atsipirks/?fbclid=IwY2xjawF-CSRleHRuA2FibQlxMQABHXI_xQHddD4AMaZtPKNyUE-DdNa3fZa3RIWusD3X9bj6Y6Uj98k-d0jppQ_aem_8BHdgfJLs8SLcHTfzDLkDQ">https://kinfo.lt/garsinio-vaizdavimo-ekspertas-shakas-yousufas-jauniems-specialistams-patariu-buti-kantriems-ir-atkakliems-jusu-pastangos-atsipirks/?fbclid=IwY2xjawF-CSRleHRuA2FibQlxMQABHXI_xQHddD4AMaZtPKNyUE-DdNa3fZa3RIWusD3X9bj6Y6Uj98k-d0jppQ_aem_8BHdgfJLs8SLcHTfzDLkDQ</a> ) 2023 m. gegužės 11-19 d. VU KnF viešėjo Birmingamo universiteto profesorė Jeannette Littlemore, kuri AVV BA ir MA SP studentams vedė 7 seminarus. (žr. <a href="https://www.knf.vu.lt/aktualijos/3293-birmingamo-universiteto-profesores-jeannette-littlemore-seminaru-ciklas-vu-kauno-fakultete-the-persuasive-power-of-metaphor-and-metonymy">https://www.knf.vu.lt/aktualijos/3293-birmingamo-universiteto-profesores-jeannette-littlemore-seminaru-ciklas-vu-kauno-fakultete-the-persuasive-power-of-metaphor-and-metonymy</a> )  Studentų mobilumas: AVV BA SP studentė Viktorija Širvinskaitė pagal ERASMUS+ mainų programą mokėsi Middlesex University (Didžioji Britanija) nuo 2023-09-15 iki 2024-06-28.

		<p>1.2 Grupė rekomenduoja įtraukti kursų, kurie ugdytų studentų verslumo įgūdžius, ypač tuos, kurie bus reikalingi dirbantiems sau, t. y. laisvai samdomiems darbuotojams (freelancers).</p>	<p><b>FLF VBA</b>  1.2.1. VBA dėstyti modulį „Vertimo projektų vadyba“ (32 val.). Modulį lankantys studentai mokosi organizuoti vertimo vykdymo procesą, suprasti projektų valdymo kompiuterinių programų veikimo principus ir gebėti jomis naudotis projektų vadovo darbe; sudaryti projekto sąmatą ir projekto planą; dirbti su įvairiais vertimo proceso dalyviais ir kritiškai vertinti jų darbą; užtikrinti vertimo kokybę, įvertinti ir valdyti riziką; tinkamai valdyti savo ir kitų laiką.</p>	<p>SPK narė, doc. Dalia Mankauskienė</p>	<p>Modulis jau veikia nuo 2022m.</p>	<p>Šiuo moduliu labai patenkinti studentai ir rinkos partneriai, teigiantys, kad per vertimo praktiką jau nereikia studentų mokyti projektų vadybos pagrindų, galima iš karto pradėti dirbti.</p> <p>2024 m. gegužės 7 d. VMA studentai dalyvavo JAV Kent State universiteto profesoriaus Briano Baer'o seminare „Reproduction, retranslation and reflection on the censored literature in post-regime times“ (profesorius buvo pakviestas pagal studijų tarptautinimo programą);</p> <p>2023 m. gegužės 16 d. studentai dalyvavo dr. Seyhan Bozkurt Jobanputros (Turkija) paskaitoje „(In)visible Networks of Translation in a Time of a Cultural Evolution“</p>
			<p><b>KNF AVV BA; AVV MA</b>  1.2.1. Organizuoti papildomus, ne dalykų dėstytojų metu vykdysimus seminarus su patyrusiais praktikuojančiais laisvai samdomais vertėjais, verslo atstovais ir socialiniais partneriais.</p>	<p>SPK pirmininkai</p>	<p>Reguliariai per 7-ių akreditacijos metų laikotarpį</p>	<p>2024 m. spalio 23-30 d. Amsterdamo universiteto profesoriaus Charles Forceville 7 paskaitų ciklas VU KnF studentams (žr. <a href="https://www.knf.vu.lt/aktualijos/3880-amsterdamo-universiteto-profesoriaus-charles-o-forceville-io-plenarinis-pranesimas-tarptautineje-mokslinese-konferencijoje-anapus-zodziu-paveikieji-naratyvai-ir-multimodulusis-diskursas">https://www.knf.vu.lt/aktualijos/3880-amsterdamo-universiteto-profesoriaus-charles-o-forceville-io-plenarinis-pranesimas-tarptautineje-mokslinese-konferencijoje-anapus-zodziu-paveikieji-naratyvai-ir-multimodulusis-diskursas</a>).</p> <p>2024 m. spalio 18 d. AVV studentai viešėjo pas soc. Partnerius audiovizualinio vertimo įmonėje „Aktida“, kur stebėjo įgarsinimo procesą, diskutavo su įmonės vadovu ir darbuotojais apie audiovizualinio vertimo perspektyvas.</p> <p>2024 m. rugsėjo 19 d. AVV BA ir MA SP studentai bei dėstytojai dalyvavo visos dienos seminare „Kinas, matomas visiems“. Seminaras vyko Lietuvos audiosensorinėje bibliotekoje (Vilniuje).</p> <p>2024 m. birželio 6 d. AVV BA gynimuose nuotoliniu būdu dalyvavo AVV srities mokslininkai Stafano Lo Cigno (Italija), Francesca Restucci (Italija), Krzysztof Hejduc (Lenkija), Andrii Kozachuk (Ukraina).</p>

					<p>2024 m. gegužės 4 – spalio 19 d. AVV studentai buvo pakviesti dalyvauti edukaciniame cikle „Sluoksniuotas animacinis kinas“ (žr. <a href="https://www.lnb.lt/vaiku-naujienos/11563-edukacinis-ciklas-sluoksniuotas-animacinis-kinas">https://www.lnb.lt/vaiku-naujienos/11563-edukacinis-ciklas-sluoksniuotas-animacinis-kinas</a>).</p> <p>2024 m. balandžio 24 d. AVV studentai dalyvavo nuotoliniuose Rimanto Kmitos ir Ernestos Kazakėnaitės mokymuose „Praktinių įgūdžių seminaras: rašymo programos“.</p> <p>2024 m. balandžio 21 d. AVV studentai ir dėstytojai dalyvavo Skalvijos kino teatre (Vilniuje) filmo „Lapinas Reinekis“ peržiūroje su AVV studentų atliekamu gyvu garsinimu (organizavo Aleksas Gilaitis, kino archyvaras, festivalio „Pirmoji banga“ organizatorius).</p> <p>2024 m. balandžio 20 d. AVV studentai dalyvavo ekskursijoje po Kauną su pasakojimas apie animacijos pradininką Vladislovą Starevičių (vedė Aleksas Gilaitis, kino archyvaras, festivalio „Pirmoji banga“ organizatorius).</p> <p>2024 m. balandžio 10 d. AVV studentai dalyvavo svečio iš Lenkijos Krzysztof Cwiartniewski paskaitose („Time, matter and light programme“ ir „Colour and its meaning“) ir praktinėse dirbtuvėse („Stopmotion animation“ ir „Kinetic poster“).</p> <p>2024 m. balandžio 8 d. AVV studentai dalyvavo nuotolinėje Lietuvių kalbos instituto mokslininkės dr. Agnės Aleksaitės paskaitoje „Lietuvių kalbos naujažodžiai“.</p> <p>2024 m. vasario 14-15 d. AVV studentai dalyvavo Katarzynos Szmigiero (University of Social Sciences, Łódź, Lenkija) paskaitų cikle: „Detective and Crime Novel“ ir „The Changing Face of the Medusa Myth“.</p> <p>2023 m. gruodžio 14 d. AVV studentai dalyvavo nuotolinėje doc. dr. Jolantos Vaskelienės paskaitoje</p>
--	--	--	--	--	--

					<p>„Lietuvių rašytojų naujadarai: ar viskas telpa į bendrinės kalbos rėmus“.</p> <p>AVV SPK iniciatyva organizuoti (nuotoliniai) okulografijos mokymai, kurie vyko 2023 11 10 ir 17 d. po 2 akademinės valandas. Mokymus vedė Tobii mokslinių tyrimų instruktorius Matteo Venerucci.</p> <p>2023 m. lapkričio 14 d. AVV studentai dalyvavo Viktorijos Mačiulytės paskaitoje „Mokslinės informacijos paieškos pagrindai“.</p> <p>2023 m. lapkričio 7 d. AVV studentai dalyvavo dviejose Martina Podboj (Rijeko universitetas, Kroatija) paskaitose „Narrative approaches to discourse analysis“ ir „From emoticons and emojis to retweeting the President: Analysing digital discourses and practices“.</p> <p>2023 m. spalio 12 d. AVV studentai dalyvavo (nuotoliniu būdu) visos dienos seminare pagal programą „Verčiame Europai“: „ES dokumentų kalba („eurolektas“) ir lietuvių administracinė kalba“.</p> <p>2023 m. birželio 19 d. AVV studentai dalyvavo (nuotoliniu būdu) Lauryno Pukėno paskaitoje „From Ideas to Impact: Improving Effectiveness with AI Tools“.</p> <p>2023 m. balandžio 20 d. AVV studentai dalyvavo (nuotoliniu būdu) Janos Mikulevič paskaitoje „Lietuvos kino industrijos pristatymas“.</p> <p>2023 m. balandžio 12 d. AVV BA ir MA SP studentai, absolventai ir dėstytojai lankėsi Vilniuje, kur dalyvavo soc. partnerių organizuojamame „Dialogas tamsoje“ renginyje.</p> <p>2023 m. spalio 25 d. AVV BA ir MA SP studentai ir dėstytojai lankėsi Lietuvos audiosensorinėje bibliotekoje ir Lietuvos kurčiųjų draugijoje, kur susipažino su minėtų institucijų istorija, veikla ir jų atstovaujamų grupių poreikiais. Aptartos tolimesnio bendradarbiavimo kryptys.</p>
--	--	--	--	--	--

						<p>2023 m. rugsėjo 29 d. AVV studentai lankėsi Dominyko Vaitiekūno ir soc. partnerių Lietuvos kurčiųjų draugijos organizuotame renginyje „Mes taip nesitarėm“.</p> <p>2022 m. pasirašyta bendradarbiavimo sutartis su „Zoo Academia“. Gauti prisijungimai AVV SP dėstytojams dirbti Cloud aplinkoje, o studentams versti.</p>
2.	Mokslo (meno) ir studijų veiklos sąsajos (3 balai)	2.1 Grupė rekomenduoja dažniau publikuoti ne Lietuvoje, o prestižiniuose tarptautiniuose leidiniuose ir garsiose užsienio leidyklose.	<b>FLF VBA; VMA</b> 2.1.1. Skatinant ir remiant finansškai aukšto lygio mokslines publikacijas plėsti dėstytojų vykdomą mokslinių tyrimų sklaidą užsienyje, skelbti straipsnius, monografijas, studijas užsienio leidyklose.	SP dėstytojai ir mokslininkai, institutų direktorės, Mokslo kolegija, fakulteto dekanas	Nuo 2022 m. – kasmet	<p>Programoje dirbantys dėstytojai nuolat rengia publikacijas, kurios spausdinamos užsienyje leidžiamuose žurnaluose. Filologijos fakultetas premijuoja prestižinėse leidyklose publikuotus leidinius. Šiomet premijavimui buvo svarstomos šios publikacijos:</p> <p><b>Nijolė Maskaliūnienė, Gintarė Juršėnaitė. 2023.</b> Passing through the filter: Literary translation from Spanish in Lithuania under Soviet censorship <i>Stridon. Journal of studies in translation and interpreting.</i> Ljubljana, University of Ljubljana Press. <b>2023</b>, vol. 3, iss. 2, p. 5-27.</p> <p><b>Dalia Mankauskienė, Svetlana Carsten. 2023.</b> Evaluating the effectiveness of ORCIT's note-taking resource. <i>Onomázein.</i> Special issue XIII – Present and future challenges for public service interpreting and translation: Interculturality, multilingualism and technologies. Santiago : Pontificia Universidad Católica de Chile. <b>2023</b>, spec. iss. 13, p. 39-58.</p> <p><b>Aistė Kiltinavičiūtė. 2023.</b> Vita nova XXIX. Dante's Vita nova : A collaborative reading. Edited by Zygmunt G. Baranski, Heather Webb. Notre Dame, Indiana, Notre Dame University Press, <b>2023</b>. p. 269-277.</p> <p><b>Aistė Kiltinavičiūtė. 2023.</b> (Extra)ordinary sensation and visionary perception in Dante's Purgatorio XV and XVII. <i>Italian studies.</i> Abingdon : Taylor and Francis Ltd. <b>2023</b>, vol. 78, iss. 3, p. 274-291.</p>

					<p>Naujos publikacijos užsienyje:</p> <p><b>Dalia Mankauskienė. 2024.</b> Mastering translation project management: What, when and where. <i>Perspectives</i>, 1–21. <a href="https://doi.org/10.1080/0907676X.2024.2349944">https://doi.org/10.1080/0907676X.2024.2349944</a>.</p> <p>Klein, Jared S. and <b>Artūras Ratkus</b> (eds.).<b>2024.</b> <i>Studies in Gothic</i>. Oxford : Oxford University Press.</p> <p><b>Artūras Ratkus. 2024.</b> Ch. 9. Linearization of adnominal possessives in Gothic: A comparative investigation. <i>Studies in Gothic</i>. Klein, Jared S. and Artūras Ratkus (eds.). Oxford : Oxford University Press.</p>
		<p><b>KNF AVV BA; AVV MA</b> 2.1.1 Remti finansiškai (vertimo ir redagavimo išlaidos, skatinimas už mokslo rezultatus) aukšto lygio mokslines publikacijas, publikuojamas tarptautiniuose žurnaluose, teikti informaciją ir reikalingą pagalbą, skatinant ir drąsinant programų dėstytojus dažniau publikuoti prestižiniuose tarptautiniuose leidiniuose ir užsienio leidyklose, tokiu būdu integruojant Lietuvos mokslininkų AVV srities tyrimus į tarptautinę erdvę.</p>	<p>KnF dekanas, KnF KLIVSI direktorė, AVV mokslinių tyrimų grupės vadovė</p>	<p>Nuo 2022 m. – kasmet</p>	<p>Lėšos, skirtos AVV mokslo darbų vertimui, gimtakalbiam redagavimui ir leidybai: 2022 m. 1373,30 eurų, 2023 m. ir 2024 m. lėšų šiems tikslams poreikio nebuvo.</p> <p>AVV mokslininkams dalyvavimui tarptautinėse konferencijose su pranešimais VU KnF lėšų skirta: 2022 m. 2389,05 eurai, didelė dalis išvykų finansuota iš projektinių lėšų. Dalyvauta konferencijose Italijoje, Rumunijoje, Airijoje, Jungtinėje Karalystėje, Ispanijoje, Vokietijoje).</p> <p>2023 m. panaudota 5687,13 eurų VU KnF lėšų. Kartu su projektiniu finansavimu ir VU mokslo fondo gauta parama dalyvauta konferencijose Latvijoje, Ispanijoje, Italijoje, Rumunijoje, Armėnijoje, Prancūzijoje.</p> <p>2024 m. panaudota 4812,32 eurų VU KnF lėšų. Kartu su projektiniu finansavimu ir VU mokslo fondo gauta parama dalyvauta konferencijose JAV, Didžiojoje Britanijoje, Ispanijoje, Slovėnijoje, Lenkijoje, Švedijoje, Meksikoje, Vengrijoje.</p> <p>Už mokslo pasiekimus finansiškai paskatinti buvo: 2022 m. 9, 2023 m. 8 AVV BA ir MA programose dėstantys</p>

mokslininkai. Pagal šiuo metu galiojančią skatinimo už aukšto lygio mokslo pasiekimus VU Kauno fakultete tvarką premijuojama lapkričio pabaigoje už mokslo produkciją publikuotą kiekvienų metų lapkričio 1 d. - spalio 31 d.

Publikuoti šie AVV BA ir MA dėstytojų ir studentų tyrimai užsienyje:

**Brigita Brasienė.** 2024. Rendering of verbal and verbal-visual puns in Lithuanian-dubbed animated film “Mr. Peabody & Sherman”. *Respectus Philologicus*, (45), p. 110–125.  
[https://doi.org/10.15388/RESPECTUS.2024.45\(50\).10](https://doi.org/10.15388/RESPECTUS.2024.45(50).10)

**Živilė Nemickienė, Dovilė Vengalienė.** 2024. Humour in Joel Pett’s Environmental Cartoons on Climate Change. *Technium Education and Humanities: Interdisciplinary Research for Education and Humanities*, 8, p. 142–152.  
<https://doi.org/10.47577/teh.v8i.10836>

**Laura Martinkutė.** 2024. Demographic factors shaping the usage of products with audio description: the lithuanian viewers’ profile. *Південний Архів (Філологічні Науки)*, p. 57–67. <https://doi.org/10.32999/ksu2663-2691/2024-96-7>

**Jūratė Radavičiūtė.** 2024. Home as a Liminal Space in Salman Rushdie’s Quichotte (2019). Palgrave Macmillan. p. 199–210. [https://doi.org/10.1007/978-3-031-56840-4\\_14](https://doi.org/10.1007/978-3-031-56840-4_14)

**Jūratė Radavičiūtė.** 2024. The otherness of self in the portrayal of Brother in Rushdie’s Quichotte. *Uniwersytet w Siedlcach*. p. 152–164.

**Ilona Mickienė, Rita Baranauskienė.** 2023. Nicknames as a socio-cultural phenomenon among Lithuanian youth Walter de Gruyter GmbH. p. 73–96.  
<https://doi.org/10.1515/9783110759297>



					<p><b>Loreta Ulvydienė Huber.</b> 2023. Translating trauma narratives: the case of Sepetys' novel "Between Shades of Gray" and its cinematic adaptation titled "Ashes in the Snow" by Markevicius (2018). <i>Translation Studies: Theory and Practice</i>, 3(2), p. 48–57. <a href="https://doi.org/10.46991/TSTP/2023.3.2.048">https://doi.org/10.46991/TSTP/2023.3.2.048</a></p> <p><b>Jurgita Kerevičienė.</b> 2023. A Humorous perspective to a frustrating time: Multimodal analysis of COVID-19 memes in the Lithuanian social networks. <i>Styles of Communication</i>, 15(1), p. 76–91. <a href="https://doi.org/10.31178/SC.15.1.04">https://doi.org/10.31178/SC.15.1.04</a></p> <p><b>Vilma Linkevičiūtė.</b> 2023. The image of Russia in Volodymyr Zelensky's political discourse (the first week of the war). <i>Balkanistic Forum: Conformity, Empathy, Activism</i>, 1, p. 9–27. <a href="https://doi.org/10.37708/bf.swu.v32i1.1">https://doi.org/10.37708/bf.swu.v32i1.1</a></p> <p><b>Laura Niedzviegienė.</b> 2023. Audio description for cinema and TV production in Lithuania. <i>TransLogos: Translation Studies Journal</i>, 6(1), p. 1–20. <a href="https://doi.org/10.29228/transLogos.52">https://doi.org/10.29228/transLogos.52</a></p> <p><b>Austė Vilimienė, Jurgita Astrauskienė.</b> 2023. "The cuisine is not an old, tired marriage. It is a passionate affair of the heart": Translation of Gastronomical References in the Film "The Hundred-Foot Journey". <i>Styles of Communication</i>, 15(2), p. 44–64.</p> <p><b>Gabrielė Jakaitytė, Loreta Kamičaitytė.</b> 2023. The forgotten speech tag: an in-depth look into the translation of speech tags into Lithuanian in George Orwell's Animal Farm. <i>Skopos</i>, 14, p. 67–88.</p> <p>Dovilė Vengalienė, <b>Živilė Nemickienė, Urtė Pužaitė.</b> 2023. Rendering verbal irony of "One flew over the cuckoo's nest": novel, cinematic adaptation and Lithuanian subtitles. <i>Journal of Contemporary Philology</i>, 6(2), p. 27–42. <a href="https://doi.org/10.37834/JCP2362027v">https://doi.org/10.37834/JCP2362027v</a></p>
--	--	--	--	--	--

					<p><b>Živilė Nemickienė</b>, Evelina Navickaitė. 2023. Structural features of Lithuanian blends. <i>Studia Filologicae Universitatis Jana Kochanowskiego</i>, 36, p. 369–386. <a href="https://doi.org/10.25951/10972">https://doi.org/10.25951/10972</a></p> <p><b>Aušra Pokvietytė</b>. 2022. Pragmatics of Audiovisual Text: Dynamics of Establishing Authority in Doctor-patient Relationship in TV Series “In Treatment”. <i>Styles of Communication</i> 14, no. 2 (2022): p. 48-66.</p> <p><b>Gabrielė Šiukštaitė</b>. 2022. The Quality of Culture-specific Items’ Translation in Rob Marshall’s Film <i>Memoirs of a Geisha</i>. <i>Translogos Translation Studies Journal</i> 5, no. 2: p. 119-33.</p> <p><b>Rita Baranauskienė, Ilona Mickienė</b>. 2022. Nicknames of the pupils: onomasiological motivation. <i>Сучасныя праблемы анамастыкі</i>. Зборнік навуковых артыкулаў. Выпуск 1, p. 14–19.</p> <p><b>Ilona Mickienė, Rita Baranauskienė</b>. 2022. Lithuanian Toponyms of Ethnonymic Origin." Name and Naming: Proceedings of the Fifth International Conference on Onomastics "Name and Naming", Baia Mare, September 3-5, 2019: <i>Multiculturalism in Onomastics</i>, p. 509-19.</p> <p><b>Iveta Valeišaitė</b>. 2022. Peculiarities of rendering charactonyms of The Lord of the Rings by J. R. R. Tolkien into Lithuanian. <i>Transletters: International Journal of Translation and Interpreting</i>, 6, p. 127–150.</p> <p><b>Rita Baranauskienė, Ilona Mickienė</b>. 2022. Lithuanian nicknames: metaphorization. Name and Naming: Proceedings of the Fifth International Conference on Onomastics "Name and Naming", Baia Mare, 3-5 September, 2019: <i>Multiculturalism in Onomastics</i>, p. 15–23. <a href="https://doi.org/10.30816/ICONN5/2019/1">https://doi.org/10.30816/ICONN5/2019/1</a></p>
	2.2. Grupė rekomenduoja mokslinėje veikloje labiau	<b>FLF VBA; VMA</b> 2.2.1. Kreiptis į esamus ir potencialius socialinius partnerius – vertimo biurus,	SPK , SPK pirmininkė	Kasmet, pradedant 2022- 2024	Katedra nuolat palaiko ryšius su esamais socialiniais partneriais, studentai atlieka praktiką įvairiuose vertimo biuruose, Lietuvos banke, įgyja patirties ir gauna idėjų baigiamiesiems darbams.

		pasitelkti socialinius partnerius, ypač atliekant vertimo procesų ir darbinės (praktinės) veiklos tyrimus.	klausiant dėl galimybės iš jų pusės gauti užduotis, kurias būtų galima integruoti į dėstomus studijų dalykus (modulius), baigiamųjų darbų temas.		m.	Studentai dalyvauja Lietuvos literatūros vertėjų sąjungos (LLVS) renginiuose, vieno studento vertimo praktikai vadovavo LLVS narys vertėjas Laimantas Jonušys.  Prancūzijos ambasados iniciatyva 2022 m. (2 semestrus) MA I ir II kursų studentams, kurių vertimo kalba prancūzų, organizuoti meninio vertimo kursai.
			<b>KNF AVV BA; AVV MA</b> 2.2.1 Organizuoti pokalbius su socialiniais partneriais dėl jų į(si)traukimo į SP mokslinių tyrimų veiklą, kartu skatinant studentus pradėti vykdyti mokslinę karjerą, ypač atliekant vertimo procesų ir praktinės AVV veiklos tyrimus, vėliau aptarti ir tokios bendros veiklos rezultatus.	SPK pirmininkai, AVV mokslinių tyrimų grupės vadovė, SPK studentų atstovai	Nuo 2022 m., nuolat	2024 m. spalio 18 d. AVV studentai viešėjo pas soc. Partnerius audiovizualinio vertimo įmonėje „Aktida“. Buvo įgarsinamas AVV studentų verstas filmas. Studentai turėjo galimybę aptarti vertimo efektyvumą, stebėti įgarsinimo procesą, padiskutuoti apie AVV perspektyvas Lietuvoje.  2024 m. rugsėjo 19 d. AVV BA ir MA SP studentai bei dėstytojai dalyvavo visos dienos seminare „Kinas, matomas visiems“. Seminaras vyko Lietuvos audiosensorinėje bibliotekoje (Vilniuje). Seminaro metu studentai turėjo galimybę užduoti aktualius klausimus garsinio vaizdavimo specialistams, išsiaiškinti garsinio vaizdavimo proceso skirtumus Lietuvoje ir užsienyje, aptarti įkainius.  2024 m. kovo 13 d. organizuota soc. partnerių apklausa, apie tyrimų temas, kurios, jų manymu, būtų aktualios. Surinkti duomenys perduoti AVV programos dėstytojams, kurie vadovauja KD/BA darbams. Dalis pasiūlytų temų jau yra vystomos studentų rengiamuose kursiniuose darbuose.  2024 m. birželio 6 d. soc. partneriai (Marius Juknevičius (socialinis partneris; Europos šalių kino forumo Scanorama vertimų koordinatorius)); Domantė Tyrilytė (AVV SP absolventė, nepriklausoma scenos menų prodiuserė)) dalyvavo AVV BA SP baigiamųjų darbų gynimų komisijose. Po gynimų buvo aptartos studentų tyrimų tematikos, numatytos AVV sferai itin aktualios temos kitiems metams.

					<p>2023 m. birželio 7 d. AVV BA SP baigiamųjų darbų komisiją įtraukta soc. partnerė Julija Matulytė (Vilniaus tarptautinio festivalio „Kino pavasaris“ vertimų koordinatorė). Po gynimų aptarta, kokios temos ar tyrimai būtų aktualūs kino festivalių industrijoje.</p> <p>2022 m. birželio 7 d. AVV BA SP baigiamųjų darbų komisijoje dalyvauja soc. partnerė Agnietė Žukauskaitė (UAB „Kalba“) ir Eglė Kazlauskienė (UAB „Kalba“).</p> <p>AVV MA studentų (savarankiškai arba kartu su dėstytojais) užsienyje publikuoti straipsniai iš AVV srities:</p> <p><b>Austė Vilimienė, Jurgita Astrauskienė.</b> 2023. “The cuisine is not an old, tired marriage. It is a passionate affair of the heart”: Translation of Gastronomical References in the Film “The Hundred-Foot Journey”. <i>Styles of Communication</i>, 15(2), p. 44–64.</p> <p><b>Iveta Valeišaitė.</b> 2022. Peculiarities of Rendering Charactonyms of The Lord of the Rings by J. R. R. Tolkien into Lithuanian. <i>Transletters: International Journal of Translation and Interpreting</i>, 6, p. 127–150.</p> <p><b>Aušra Pokvietytė.</b> 2022. Pragmatics of Audiovisual Text: Dynamics of Establishing Authority in Doctor-patient Relationship in TV Series “In Treatment”. <i>Styles of Communication</i> 14, no. 2 (2022): p. 48-66.</p> <p><b>Gabrielė Šiukštaitė.</b> 2022. The Quality of Culture-specific Items’ Translation in Rob Marshall’s Film <i>Memoirs of a Geisha</i>. <i>Translogos Translation Studies Journal</i> 5, no. 2 (2022): p. 119-33.</p> <p>Studentų moksliniai tyrimai:  2024 m. vasarą VU KnF okulografijos laboratorijoje LMT finansuojamą mokslinę praktiką atliko AVV BA SP studentės Vaida Furmanavičiūtė (projektas „Vaizdažodinio žaismo recepcija dubliuotoje animacijoje: bandomasis žiūrovų tyrimas“ (vad. prof. dr. Danguolė Satkauskaitė)) ir</p>
--	--	--	--	--	--

						<p>Rugilė Žvirblytė (projektas „Subtirtų pozicionavimas ir vizualinis suvokimas: kurčiųjų ir girdinčiųjų žiūrovų skaitymo patirties lyginamoji analizė“ (vadovė doc. dr. Jurgita Astrauskienė).</p> <p>2024 m. gegužės 14 d. VU Kauno fakultete vyko AVV BA, MA studentų ir doktorantų organizuojama tarptautinė jaunųjų mokslininkų konferencija vertimo tematika TELL ME MORE 2024.</p> <p>2023 m. balandžio 25 d. VU Kauno fakultete vyko AVV BA, MA studentų ir doktorantų organizuojama jaunųjų mokslininkų konferencija vertimo tematika TELL ME MORE 2023.</p>
		Grupė rekomenduoja išnaudoti socialinių partnerių potencialą taip, kad baigiamuosiuose darbuose labiau atsispindėtų tie įgūdžiai, kurių programų absolventams prireiks realiame gyvenime, rinkoje.	<p><b>FLF VBA; VMA</b> 2.2.2. Panaudoti esamus ryšius su socialiniais partneriais, pasinaudoti praktikų suteikiamomis galimybėmis, prašyti socialinių partnerių siūlyti baigiamųjų darbų temas Vertimo studijų programų studentams.</p> <p><b>KNF AVV BA; AVV MA</b> 2.2.2. Po baigiamųjų darbų gynimo surinkti gynimo komisijose dalyvaujančių socialinių partnerių nuomonę apie studijas baigiančių studentų įgytas kompetencijas - žinias, gebėjimus, nuostatas, kurie bus reikalingi būsimoje praktinėje AVV veikloje. Atlikti SP studijų rezultatų ir / ar studijų plano atnaujinimą (dalykų sąrašo, dalykų turinio lygmeniu ir pan.), atliepiant išsiaiškintas tendencijas.</p>	SPK, dėstytojai, baigiamųjų darbų gynimo komisijų pirmininkai	Nuo 2022 m., nuolat	<p>Bendradarbiaujame su vertimų biurais „Alumnus“, „Magistrai“, „Lingvobalt“, Lietuvos vertėjų asociacija (LVA) siūlant studentams temas, susijusias su rinkos tyrimais. Pvz, šiemet LVA pasiūlius rengiamas darbas „Psychosocialinių rizikos veiksnių, su kuriais susiduria Lietuvos teismuose ir Europos Sąjungos Teisingumo Teisme dirbantys vertėjai, priimtino vertinimas“. Jau apginta ir daugiau su rinkos tyrimais susijusių darbų.</p>
						<p>Nuo 2022–2023 m. m. po gynimų vykdomi pokalbiai su AVV BA ir MA SP gynimose dalyvavusiais socialiniais partneriais, analizuojamos studentų pasirinktos temos, jų aktualumas. Taip pat prašoma soc. partnerių siūlyti temas būsimiems rašto darbams ir/ar tyrimams (pvz. soc. partneriai siūlė panaudoti okulografijos metodą vertimo analizei. Šį siūlymą sėkmingai pritaikė AVV studentai ir apgynė 2 (1 BA ir 1 MA) baigiamuosius darbus. Taip pat daromos papildomos soc. partnerių apklausos.</p>
3.	Studentų priėmimas ir parama (3	3.1 Grupė rekomenduoja skatinti studentų	<b>FLF VBA; VMA</b> 3.1.1 Pasinaudoti Arqus aljanso teikiamomis	SPK, prof. N. Maskaliūnienė,	Nuo 2022 m.	Mainai jau prasidėjo. Su Arqus aljanso partneriais parengta suderinta dvigubo laipsnio studijų programa.

	balai)	judumą, jei tai sutampa su studijų programų tikslais ir turiniu.	<p>galimybėmis. Per pastaruosius dvejus metus VU jau pasirašė sutartį su 3 universitetais (Paduvos Italijoje, Granados Ispanijoje ir Saint-Etainne Prancūzijoje) dėl bendrų studijų ir dvigubų diplomų. Šie susitarimai įgalina mūsų studentus rinktis vieno (30 kreditų) semestro studijas tuose universitetuose ir gauti dviejų universitetų diplomą.</p> <p>3.1.2 Skatinti studentus pasinaudoti Erasmus+ ir kitų mobilumo programų galimybėmis, suteikiant informaciją apie tokias galimybes ir skleidžiant informaciją apie jau pasinaudojusius tokiomis galimybėmis studentų patirtį.</p>	<p>prof. dr. N. Burkšaitienė</p> <p>SPK pirmininkė, dėstytojai, projekte dalyvavę studentai</p>	Nuolat	<p>Mainai vyksta, programą jau baigė 3 studentai iš Lietuvos (1 Paduvos universitete, 2 Granados universitete) ir 4 studentai iš Paduvos, kurie atvyko studijoms į Vilniaus universitetą.</p> <p>Šiais metais laimėtas finansavimas rengti jungtinę MA vertimo technologijų programą (Graco, Granados, Vilniaus ir Minjo universitetai), kuri turėtų būti pradėta vykdyti 2026–2027 m.</p> <p>Studentai aktyviai dalyvauja Erasmus+ mobilumo programose:</p> <p>2022 m. tokiomis galimybėmis pasinaudojo 3 BA studijų studentai (buvo išvykę į Austriją ir Ispaniją); 5 MA studentai (į Italiją, Ispaniją, Vokietiją), 2023 m. – 3 BA studentai (į Lenkiją, Norvegiją, Belgiją) ir 3 MA studentai (į Ispaniją, Vokietiją), 2024m. 4 BA studentai (Prancūzija, Belgija, Italija), viena studentė pagal dvišalių mainų universitetinę sutartį vyko į Chung-Ang universitetą Pietų Korėjoje (buvo mokama Erasmus+ stipendija), 1 MA studentas (į Ispaniją).</p>
		<p><b>KNF AVV BA ; AVV MA</b></p> <p>3.1.1 Organizuoti seminarus, pasikviečiant VU tarptautinių ryšių skyriaus darbuotojus, atsakingus už Erasmus ir kitas studentų mobilumo programas. Organizuoti susitikimus su mobilumo programoje jau dalyvavusiais ir tuo metu dalyvaujančiais studentais (pastaraisiais nuotoliu), kviečiant juos pasidalinti gerąja tarptautinių studijų patirtimi. Pravesti individualius pokalbius su studentais, skatinant juos įgyti gerosios tarptautinių studijų patirties.</p> <p>3.1.2 Organizuoti pokalbius su dėstytojais, skatinant vykti į</p>	<p>SPK pirmininkai, Tarptautinių studijų koordinatore, Studentų atstovybės pirmininkas, SPK studentų atstovai</p> <p>SPK pirmininkai, KNF KLIVSI direktorė, Tarptautinių studijų koordinatore, dalykų</p>	<p>Kasmet, pradedant nuo 2023-2024 m. rudens semestro</p> <p>Reguliariai per 7-į akreditacijos metų laikotarpį.</p>		<p>Studentai nuolat gauna kvietimus dalyvauti Erasmus+ mobilumo programose per naujienlaiškius.</p> <p>2024 rugsėjo 24 d. SPK pirmininkės organizuota informacinė paskaita AVV studentams apie Erasmus+ studijų ir praktikos galimybes.</p> <p>2024 m. rugsėjo 18 d. Livija Grikielis seminaras apie Erasmus+ studijų mainus.</p> <p>2023 m. gegužės 18 d. SPK pirmininkės kartu su Tarptautinių ryšių skyriaus darbuotoja Livija Grikielis organizuotas seminaras apie Erasmus+ mainų ir praktikos galimybes AVV studentams.</p> <p>2023 m. vasario 15 d. SPK pirmininkės kartu su Tarptautinių ryšių skyriaus darbuotoja Livija Grikielis organizuotas seminaras apie Erasmus+ mainų ir praktikos galimybes AVV studentams.</p>

		kitų šalių universitetus, kuriuose vykdomos AVV SP ar kitos vertimo krypties SP su akademiniais dėstyto ir mokymosi vizitais, tokiu būdu viešinant minėtas studijų programas tikslu padidinti atvykstančių studentų judumo apimtį.	dėstytojai		Dėstytojai nuolat gauna kvietimus dalyvauti Erasmus+ mobilumo programose per naujienlaiškius ir VU el. paštu. Viešinimo svarba akcentuojama posėdžių metu.  2024 m. dėstytojų mobilumas: įvykdyti 7 AVV programos dėstytojų Erasmus+ mokymosi vizitai ir 3 Erasmus+ dėstyto vizitai. AVV programos dėstytojai dalyvavo 8 konferencijų užsienyje, kur skaitė mokslinius pranešimus.  2023 m. dėstytojų mobilumas: įvykdyti 5 AVV programos dėstytojų Erasmus+ mokymosi vizitai ir 3 Erasmus+ dėstyto vizitai. AVV programos dėstytojai dalyvavo 15 konferencijų užsienyje, kur skaitė mokslinius pranešimus.
	3.2. Ekspertų grupė pastebėjo, kad studentai turi ribotas galimybes derinti darbą ir studijas. Didesnis lankstumas galėtų būti teikiamas studentams, siekiantiems suderinti apmokamą darbą ir studijas.	<b>FLF VBA; VMA KNF AVV BA; AVV MA</b> 3.2.1. Organizuoti susitikimus su BA ir MA studentais, išsiaiškinti, kas jiems trukdo derinti studijas ir darbą, padiskutuoti, kokiomis priemonėmis atitinkamos problemos galėtų būti išspręstos bei aptarti, kurios iš jų galėtų būti realiai įgyvendintos, siekiant studijų lankstumo.	SPK pirmininkai, SPK studentų atstovai, dalykų dėstytojai	Reguliariai per 7-ių akreditacijos metų laikotarpį.	Prieš kiekvieną semestrą organizuojami susitikimai, kurių metu aptariami problemiški aspektai su programos studentais ir dėstytojais. Išsiaiškinus priežastis, ieškoma sprendimo būdų: su dėstytojais ir studentais derinamas paskaitų tvarkaraštis, pasitarus su administracija, atliekami tvarkaraščio pakeitimai, kad jis būtų kuo lankstesnis.  Vertimo SPK studentų atstovė dalyvauja visuose SPK posėdžiuose, pasisako ir perduoda studentų nuomonę ir pastabas, į kurias SPK reaguoja. Semestro pradžioje SPK pirmininkė pasikalba su studentais, išklauso jų nuomonę, pasiūlymus ir pageidavimus. Iš karto reaguojama į studentų pastabas ir nuomonę. Atsižvelgus į studentų nuomonę ir pageidavimus bei siekiant studijų organizavimo lankstumo, Filologijos fakultete MA studentams paskaitos vyksta tik popietinėmis valandomis nuo 15 val.
	3.3. Ekspertai pastebėjo, kad labai mažos studentų stipendijos.	<b>FLF VBA; VMA KNF AVV BA; AVV MA</b> 3.3.1 Skatinti studentus dalyvauti konkursuose gauti papildomoms stipendijoms (pvz., vardinės Prezidentų stipendijos, stipendijos už itin gerus mokslo rezultatus ir	SPK pirmininkai	Nuolat, pagal esamus konkursinius kvietimus	2024 m. vasarą VU KnF okulografijos laboratorijoje LMT finansuojamą mokslinę praktiką atliko AVV BA SP studentės Vaida Furmanavičiūtė (projektas „Vaizdažodinio žaismo recepcija dubliuotoje animacijoje: bandomasis žiūrovų tyrimas“ (vad. prof. dr. Danguolė Satkauskaitė)) ir Rugilė Žvirblytė (projektas „Subtitrų pozicionavimas ir vizualinis suvokimas: kurčiųjų ir girdinčiųjų žiūrovų skaitymo patirties lyginamoji analizė“ (vadovė doc. dr.

			pan.), įtraukiant juos į aktyvią mokslinę veiklą (pvz., LMT siūlomos studentų tiriamosios veiklos semestrų ir vasaros metu: <a href="https://www.lmt.lt/lt/mokslo-finansavimas/parama-karjerai-mobilumui-ir-sklaidai/studentu-tyrimai/3975">https://www.lmt.lt/lt/mokslo-finansavimas/parama-karjerai-mobilumui-ir-sklaidai/studentu-tyrimai/3975</a>			Jurgita Astrauskienė)). Gautus rezultatus studentės pristatė konferencijoje „Mokslo vasara 2024“, kuri vyko VU Gyvybės mokslų centre rugpjūčio 28 d. (žr. <a href="https://www.knf.vu.lt/aktualijos/3864-vasaros-praktika-motyvacija-testi-moksline-veikla">https://www.knf.vu.lt/aktualijos/3864-vasaros-praktika-motyvacija-testi-moksline-veikla</a> ).
						2024 m. balandžio 11 d. AVV studentė Gabija Žvinytė kartu su prof. dr. Danguole Satkauskaite dalyvavo konkurse „Mokslo sprintas“.
						Studentai yra informuoti apie LMT siūlomas stipendijas tiriamajai veiklai vasaros metu.
4.	Studijavimas, studijų pasiekimai ir absolventų užimtumas (3 balai)	4.1 Grupė rekomenduoja tobulinti grįžtamojo ryšio mechanizmus, aiškiai iškomunikuojant atitinkamus sprendimus ir jų pagrindimą, kai yra pateikiami siūlymai keisti modulį ar programos aspektą.	<b>FLF VBA; VMA</b> 4.1.1. Nuolatinė grįžtamojo ryšio stebėseną, analizę ir tobulinimą: 1 veikla: Analizuoti studentų atsiliepimus ir į juos atsižvelgiant koreguoti studijų programą. 2 veikla: Organizuoti SPK ir studentų susitikimą, išklausančią studentų atsiliepimus, nuomones, pasiūlymus, atsakant į rūpimus klausimus bei pristatant pokyčius, įvykčius atsižvelgiant į studentų suteiktą grįžtamąjį ryšį.	SPK, dėstytojai, studentai	Nuolat	SPK sudėtyje yra studentų atstovė, kuri aktyviai dalyvauja visuose SPK posėdžiuose ir visada pasisako, išdėsto studentų nuomonę; kai kyla kokia nors problema, jai visuomet išsiunčiamas prašymas išdėstyti studentų nuomonę.  Studentų apklausos universitete vykdomos nuolat, po kiekvieno semestro gauname apklausų rezultatus, kurie analizuojami tiek dėstančių dėstytojų, tiek svarstomi SPK ar katedros posėdžiuose iškilus problemai. leškoma sprendimų, programa yra nuolat koreguojama.  Dauguma dėstytojų grįžtamąjį ryšį gauna tiesiogiai iš studentų kiekvieno kurso pabaigoje, keičia ir koreguoja kursus pagal studentų išsakytas pastabas ir atsiliepimus.
			<b>KNF AVV BA; AVV MA</b> 4.1.1 Grįžtamojo ryšio organizavimo formatų plėtra, sistemiška grįžtamojo ryšio analizė ir paskesnė veikla. 1 veikla. Studentų atsiliepimų apie studijų programą analizė. 2 veikla. Studentų susitikimų su AVV BA IR AVV MA SPK pirmininkais ir SPK nariais organizavimas, siekiant	SPK pirmininkai, dalykų dėstytojai, SPK studentų atstovai	Nuolat	Grįžtamojo ryšio susitikimai su studentais ir dėstytojais organizuojami periodiškai (kartą į semestrą) ir pagal esamą poreikį. Taip pat vykdomi neformalūs pokalbiai ir/ar focus grupės su studentais iš atskirų kursų. Studentų nuomonę renka bei perteikia ir SPK esantys AVV BA ir MA SP studentų atstovai. SPK pirmininkė skatina studentus aktyviai pildyti grįžtamojo ryšio apklausas. Tai skatina daryti ir SPK esantys studentų atstovai bei VU KnF SA.  2023 m. birželio mėn. ir 2024 m. birželio mėn.



			išsiaiškinti ir įvertinti SP vykdymo pranašumus ir trūkumus, komunikacijos dėl atitinkamų sprendimų ir jų pagrindimo, kai yra pateikiami siūlymai keisti tam tikrą modulio ar programos aspektą pateikimas.			<p>organizuotos papildomos AVV BA SP baigusių studentų apklausos apie studijų programą.</p> <p>Po kiekvieno semestro SPK atliekama studentų grįžtamojo ryšio apie studijuotus dalykus analizė. Organizuojami pokalbiai SPK viduje, su dėstytojais ir atskirais studentų kursais grįžtamojo ryšio analizei aptarti.</p> <p>Prieš naujų mokslo metų pradžią daromi susitikimai su AVV SP dėstytojais.</p> <p>Išsiaiškinus SP trūkumus, atliekamas dalyko turinio vertinimas, dėstyto ir/ar vertinimo metodų ir kt. tobulinimas (pvz., atsižvelgus į grįžtamojo ryšio informaciją, pakeista dėstytoja; koreguotas dalyko turinys, tikslinami vertinimo kriterijai).</p>
5.	Dėstytojai (4 balai)	Rekomendacijų vertinamai sričiai pateikta nebuvo.	-	-	-	-
6.	Studijų materialieji ištekliai (4 balai)	Rekomendacijų vertinamai sričiai pateikta nebuvo.	-	-	-	-
7.	Studijų kokybės valdymas ir viešinimas (3 balai)	7.1. Ekspertai rekomenduoja operatyviau reaguoti į studentų nuogąstavimus dėl kurso medžiagos parinkimo ar dalyko dėstyto bei aiškiai ir informatyviai iškomunikuoti, kodėl į juos nebus atsižvelgta.	<b>FLF VBA; VMA KNF AVV BA; AVV MA</b> 7.1.1 Susitikimų su dalykų dėstytojais organizavimas, iškilus problemoms dėl nepakankamai operatyvaus reagavimo į studentų nuogąstavimus dėl studijų dalyko (modulio), kurso medžiagos parinkimo ar dalyko dėstyto, siekiant aiškios ir informatyvios komunikacijos su studentais, kodėl į tai SP nebus atsižvelgta.	SPK, studentai	Kaskart susidarius atitinkamoms situacijoms	<p>FLF VBA; VMA SPK išklauso studentų atstovės nuomonę SPK posėdžių metu, reaguoja į kylančias problemas, jas sprendžia nedelsiant.</p> <p>Susitikimai su AVV SP dėstytojais vykdomi nuolat, pagal susidarantį poreikį bei studentų teikiamą atgalinį ryšį apie konkrečius studijų modulius. Studentai skatinami kreiptis į SPK pirmininkę (asmeniškai arba raštu) vos iškilus problemai, kad būtų galima operatyviai reaguoti. Jau pirmame kurse studentai supažindinami ir su AVV atstovais SPK, kad galėtų ir per juos suteikti informaciją apie iškilusius sunkumus. SPK aptarus gautą informaciją, priimami atitinkami sprendimai (pvz., atsižvelgus į grįžtamojo ryšio informaciją, pakeista dėstytoja; koreguotas dalyko turinys, tikslinami vertinimo kriterijai).</p>